

UNIVERSITI SAINS MALAYSIA

Peperiksaan Semester Pertama  
Sidang 1994/95

Oktober/November 1994

HEK 305 Interpretasi Lisan

Masa: [2 jam]

---

THIS EXAMINATION PAPER CONTAINS FIVE [5] QUESTIONS IN TWO [2] PAGES.

Answer any THREE [3] questions.

Equal marks are allocated to all questions.

1. Why does oral interpretation for children require a specialized style and a consideration of both the sensory appeals as well as qualities in the literature designed to reach that appeal?

2. In the oral interpretation of poetry, prose or drama, "the main thing is to study the inner meaning of literature. It is necessary that an interpreter be caught up emotionally with the emotions of the text, to be involved." (Cyril Ritchard)

Comment on the above statement on the primary obligation of the oral interpreter.

3. "The interpreter acts with his mind -- the actor uses movement. The interpreter must use primarily his voice -- and creative imagination -- as the main instruments." (Agnes Moorehead)

Discuss this specific distinction between interpretation and acting.

4. An oral interpreter cannot forget that the audience is out in front and it is they (the audience) that must be pleased. Hence it is the choosing of the right type of material that is of a vital necessity. Elaborate.

.../2

5. Explain in detail what is meant by the four-way experience in oral interpretation.

-ooo000ooo-